



องค์กรบริหารจัดการธุรกิจขนาดเล็กของสหรัฐฯ
เอกสารสรุปสาระสำคัญ – สินเชื่อสำหรับการช่วยเหลือหลังประสบภัยพิบัติ

ประกาศของรัฐเท็กซัสเลขที่ #15274 & #15275

(ภัยพิบัติ: TX-00487)

เหตุการณ์: เฮอริเคนฮาร์วี

วันที่เกิดขึ้น: ตั้งแต่วันที่ 23 สิงหาคม 15 กันยายน 2017

โดยเกิดในเคาน์ตีต่าง ๆ ของรัฐเท็กซัสดังนี้: **Aransas, Austin, Bastrop, Bee, Brazoria, Caldwell, Calhoun, Chambers, Colorado, DeWitt, Fayette, Fort Bend, Galveston, Goliad, Gonzales, Grimes, Hardin, Harris, Jackson, Jasper, Jefferson, Karnes, Kleberg, Lavaca, Lee, Liberty, Matagorda, Montgomery, Newton, Nueces, Orange, Polk, Refugio, Sabine, San Jacinto, San Patricio, Tyler, Victoria, Walker, Waller และ Wharton;**

สำหรับความเสียหายทางเศรษฐกิจในเคาน์ตีต่าง ๆ ของรัฐเท็กซัสเท่านั้น ได้แก่: **Angelina, Atascosa, Brazos, Brooks, Burleson, Guadalupe, Hays, Houston, Jim Wells, Kenedy, Live Oak, Madison, Milam, San Augustine, Shelby, Travis, Trinity, Washington, Williamson และ Wilson;**

และสำหรับความเสียหายทางเศรษฐกิจในเขตแพริชต่าง ๆ ของรัฐลุยเซียนาเท่านั้น ได้แก่: **Beauregard, Calcasieu, Cameron, Sabine และ Vernon**

หมดเขตการส่งใบสมัคร:

ความเสียหายทางกายภาพ: 30 พฤศจิกายน 2017

ความเสียหายทางเศรษฐกิจ: 25 พฤษภาคม 2018

หากคุณอาศัยอยู่ที่พื้นที่ประสบภัยพิบัติที่ระบุ คุณอาจมีสิทธิ์ในการขอความช่วยเหลือทางการเงินจากองค์กรบริหารจัดการธุรกิจขนาดเล็กของสหรัฐฯ (U.S. Small Business Administration, SBA)

ประเภทของสินเชื่อสำหรับการช่วยเหลือหลังประสบภัยพิบัติมีอะไรบ้าง

- **สินเชื่อในการช่วยเหลือหลังประสบภัยพิบัติสำหรับธุรกิจ (Business Physical Disaster Loans) –** คือสินเชื่อที่ให้คุณกู้ยืมแก่ธุรกิจเพื่อซ่อมแซมหรือจัดหาทรัพย์สินทดแทนให้แก่ธุรกิจที่เสียหายจากภัยพิบัติ ซึ่งทรัพย์สินนั้นๆ ได้แก่ อสังหาริมทรัพย์ คลังสินค้า สินค้า เครื่องจักรและอุปกรณ์ต่างๆ ทั้งนี้ ผู้ประกอบธุรกิจทุกขนาด องค์กรเอกชนที่ไม่หวังผลกำไร เช่น องค์กรการกุศล โบสถ์ มหาวิทยาลัยเอกชน ฯลฯ ล้วนมีสิทธิ์ในการขอสินเชื่อดังกล่าวได้
- **สินเชื่อในการช่วยเหลือหลังประสบภัยพิบัติสำหรับผู้ได้รับความเสียหายทางเศรษฐกิจ (Economic Injury Disaster Loans, EIDL) –** คือสินเชื่อเพื่อเป็นเงินทุนหมุนเวียนในการช่วยเหลือธุรกิจขนาดเล็กต่างๆ เช่น สหกรณ์การเกษตรขนาดเล็ก ธุรกิจขนาดเล็กที่เกี่ยวกับการเพาะเลี้ยงสัตว์น้ำ และองค์กรเอกชนที่ไม่หวังผลกำไรทุกขนาดและทุกประเภท ซึ่งมีคุณสมบัติตรงตามข้อกำหนดทางการเงินพื้นฐานและจำเป็น แม้ว่าธุรกิจขนาดเล็กเหล่านั้นอาจไม่ได้รับผลกระทบโดยตรงของภัยพิบัติก็ตาม ทั้งนี้ จุดประสงค์ของสินเชื่อประเภทนี้ คือการให้ความช่วยเหลือผู้ได้รับความเสียหายให้สามารถฟื้นฟูตนเองได้ในช่วงหลังเกิดภัยพิบัติ
- **สินเชื่อในการช่วยเหลือหลังประสบภัยพิบัติสำหรับครัวเรือน (Home Disaster Loans) –** คือสินเชื่อสำหรับเจ้าของบ้านหรือผู้เช่าบ้าน เพื่อใช้ในการซ่อมแซม หรือจัดหาทรัพย์สินและอสังหาริมทรัพย์ทดแทนสิ่งที่ได้รับความเสียหายจากภัยพิบัติ (รวมถึงรถยนต์ด้วย)

ข้อกำหนดเกี่ยวกับความน่าเชื่อถือมีอะไรบ้าง

- **ประวัติความน่าเชื่อถือ** – ผู้สมัครจะต้องมีประวัติความน่าเชื่อถือที่ SBA ยอมรับ
- **การชำระหนี้** – ผู้สมัครจะต้องแสดงให้เห็นถึงความสามารถในการชำระหนี้ทั้งหมด
- **หลักประกันเงินกู้** – จำเป็นต้องมีหลักประกันเงินกู้ ในการขอสินเชื่อสำหรับการสูญเสียทางกายภาพที่มากกว่า \$25,000 และสินเชื่อ EIDL ที่มากกว่า \$25,000 SBA จะใช้อสังหาริมทรัพย์เป็นหลักประกันเงินกู้ เมื่อเป็นไปได้ SBA จะไม่ปฏิเสธการขอสินเชื่อหากไม่มีหลักประกันเงินกู้ แต่จำเป็นต้องให้คุณวางสิ่งของที่มีอยู่เพื่อค้ำประกัน

อัตราดอกเบี้ยเป็นอย่างไร

ตามกฎหมายแล้ว อัตราดอกเบี้ยจะขึ้นอยู่กับผู้สมัครแต่ละคนมีเงินจากแหล่งอื่น (Credit Available Elsewhere) หรือไม่ ผู้สมัครไม่มีเงินจากแหล่งอื่น เมื่อ SBA พิจารณาว่าผู้สมัครไม่มีเงินทุนเพียงพอหรือไม่มีแหล่งเงินทุนอื่น ๆ หรือความสามารถในการขอกู้ยืมเงินจากแหล่งเงินทุนอื่นที่ไม่ใช่รัฐ

สำหรับการฟื้นคืนจากภัยพิบัติ ผู้สมัครที่ SBA

พิจารณาว่ามีความสามารถในการจ่ายเงินเพื่อการฟื้นคืนจากภัยพิบัติได้เองจะถือว่าเป็นผู้ที่มีเงินจากแหล่งอื่น

อัตราดอกเบี้ยจะเป็นแบบคงที่สำหรับเงินกู้ของเงินกู้ อัตราดอกเบี้ยสำหรับภัยพิบัติในครั้งนี้ ได้แก่

| | ไม่มีเงินจากแหล่งอื่น (No Credit Available Elsewhere) | มีเงินจากแหล่งอื่น (Credit Available Elsewhere) |
|--------------------------------------|--|--|
| สินเชื่อสำหรับธุรกิจ | 3.305% | 6.610% |
| องค์กรที่ไม่หวังผลกำไร | 2.500% | 2.500% |
| สินเชื่อสำหรับความเสียหายทางเศรษฐกิจ | | |
| สหกรณ์การเกษตรขนาดเล็กและธุรกิจ | 3.305% | N/A |
| องค์กรที่ไม่หวังผลกำไร | 2.500% | N/A |
| สินเชื่อครัวเรือน | 1.750% | 3.500% |

เงื่อนไขของสินเชื่อมีอะไรบ้าง

กฎหมายอนุญาตให้กู้ยืมเงินได้ไม่เกิน 30 ปี อย่างไรก็ตาม กฎหมายจำกัดให้ธุรกิจที่มียอดคงเหลือกู้ยืมเงินได้ไม่เกิน 7 ปี ทั้งนี้ SBA ได้กำหนดจำนวนเงินที่ชำระในแต่ละงวด และวันที่ครบกำหนดตามความสามารถในการชำระเงินคืนของผู้แต่ละราย

วงเงินที่จำกัดของสินเชื่อคือเท่าใด

- **สินเชื่อสำหรับธุรกิจ** – กฎหมายได้กำหนดวงเงินสินเชื่อสำหรับธุรกิจไว้ที่ \$2,000,000 สำหรับการซ่อมแซมหรือเปลี่ยนอสังหาริมทรัพย์ คลังสินค้า เครื่องจักร อุปกรณ์และความสูญเสียทางกายภาพทั้งหมด และจำนวนเงินกู้จะต้องไม่เกินจำนวนที่เกิดความสูญเสียจากภัยพิบัติที่ไม่ได้เอาประกันภัย โดยเป็นไปตามวงเงินสูงสุดนี้
- **สินเชื่อในการช่วยเหลือหลังประสบภัยพิบัติสำหรับความเสียหายทางเศรษฐกิจ (EIDL)** – กฎหมายได้กำหนดวงเงินสินเชื่อสำหรับ EIDLs ไว้ที่ \$2,000,000 เพื่อใช้ในการบรรเทาความเสียหายทางเศรษฐกิจที่เกิดจากภัยพิบัติ จำนวนเงินที่แท้จริงของสินเชื่อขึ้นอยู่กับความเสียหายทางธุรกิจตามดุลยพินิจของ SBA การประกันธุรกิจหยุดชะงัก และการฟื้นคืนอื่น ๆ ตลอดจนวงเงินกู้เพื่อการบริหาร ความช่วยเหลือสำหรับ EIDL จะมีให้เฉพาะนิติบุคคลและเจ้าของที่ไม่สามารถขอเงินกู้เพื่อฟื้นคืนจากแหล่งอื่นที่ไม่ใช่รัฐบาลได้ ตามที่องค์การบริหารจัดการธุรกิจขนาดเล็กของสหรัฐฯ กำหนด
- **เพดานสินเชื่อสำหรับธุรกิจ** – วงเงินที่กฎหมายกำหนดสำหรับสินเชื่อเพื่อธุรกิจจำนวน \$2,000,000 จะใช้ได้กับความเสียหายทางกายภาพ ความเสียหายทางเศรษฐกิจ การบรรเทาความเสียหายและการรีไฟแนนซ์ รวมทั้งใช้กับสินเชื่อสำหรับการช่วยเหลือหลังประสบภัยพิบัติทั้งหมดสำหรับธุรกิจและบริษัทในเครือสำหรับภัยพิบัติแต่ละครั้ง หากธุรกิจเป็นแหล่งการจ้างงานที่สำคัญ SBA มีอำนาจที่จะงดเว้นวงเงินที่กฎหมายกำหนดจำนวน \$2,000,000
- **สินเชื่อสำหรับครัวเรือน** – ข้อบังคับของ SBA จำกัดวงเงินสินเชื่อสำหรับครัวเรือนอยู่ที่ \$200,000 เพื่อใช้ในการซ่อมแซมหรือเปลี่ยนอสังหาริมทรัพย์ และ \$40,000 เพื่อใช้ในการซ่อมแซมหรือเปลี่ยนทรัพย์สินส่วนบุคคล และจำนวนเงินกู้จะต้องไม่เกินจำนวนที่เกิดความสูญเสียจากภัยพิบัติที่ไม่ได้เอาประกันภัย โดยเป็นไปตามวงเงินสูงสุดนี้

ข้อจำกัดเกี่ยวกับสิทธิ์ในการขอสินเชื่อมีอะไรบ้าง

- **ความเสียหายที่ไม่ได้เอาประกันภัย** – เฉพาะความเสียหายที่ไม่ได้เอาประกันภัยหรือไม่ได้รับการชดเชยเท่านั้นที่มีสิทธิ์ จำนวนเงินที่จ่ายตามกรมธรรม์ในการประกันใด ๆ ที่ต้องนำมาใช้กับเงินจำนวนคงค้าง ไม่สามารถนำมาใช้ในการซ่อมแซมความเสียหายจากภัยพิบัติและไม่ลดสิทธิ์ในการได้รับเงินกู้ อย่างไรก็ตาม เงินที่ได้จากการประกันใด ๆ ซึ่งนำไปใช้กับเงินจำนวนคงค้างนั้นลดสิทธิ์ในการขอสินเชื่อ
- **ทรัพย์สินที่ไม่มีสิทธิ์** – บ้านหลังที่สอง เรือส่วนบุคคลเพื่อความเพลิดเพลิน เครื่องบิน ยานพาหนะสำหรับการเดินทาง การ และทรัพย์สินที่คล้ายคลึงกันจะไม่ได้รับสิทธิ์ เว้นเสียแต่ใช้เพื่อวัตถุประสงค์ทางธุรกิจ ทรัพย์สิน เช่น ของเก่าและคอลเลกชัน จะมีสิทธิ์ตามมูลค่าการใช้งานเท่านั้น จำนวนเงินสำหรับภูมิทัศน์ สระว่ายน้ำ ฯลฯ นั้นจำกัด
- **การไม่ปฏิบัติตามกฎระเบียบ** – ผู้สมัครที่ไม่ปฏิบัติตามเงื่อนไขสินเชื่อของ SBA ก่อนหน้านี้อาจไม่มีสิทธิ์ ซึ่งรวมถึงผู้ที่ไม่ได้ทำประกันความเสียหายจากน้ำท่วมและ/หรืออันตรายในสินเชื่อของ SBA ก่อนหน้านี้

หมายเหตุ: ผู้สมัครขอสินเชื่อควรตรวจสอบกับหน่วยงาน / องค์กรที่ให้การสนับสนุนใด ๆ หรือโครงการที่ให้ความช่วยเหลืออื่น ๆ ภายใต้ประกาศฉบับนี้ เพื่อพิจารณาว่าการอนุมัติสินเชื่อสำหรับการช่วยเหลือหลังประสบภัยพิบัติของ SBA อาจมีผลกระทบต่อสิทธิ์ของตัวอย่างใดบ้าง

มีความช่วยเหลือด้านเงินทุนเพื่อปรับปรุงบรรเทาความเสียหายหรือไม่

หากโบสถ์ขอสินเชื่อของคุณได้รับการอนุมัติ คุณอาจมีสิทธิ์ในการได้รับเงินเพิ่มเติม เพื่อให้ครอบคลุมค่าใช้จ่ายในการปรับปรุงต่าง ๆ ซึ่งจะช่วยปกป้องทรัพย์สินของคุณจากความเสียหายในอนาคต ตัวอย่างของการปรับปรุงต่าง ๆ ได้แก่ กำแพงป้องกัน, กำแพงกันคลื่น, บัมเปอร์น้ำ ฯลฯ เงินสินเชื่อสำหรับการบรรเทาจะเป็นเงินทุนเพิ่มเติมนอกเหนือจากเงินกู้ที่ได้รับการอนุมัติ แต่ไม่เกิน 20 เปอร์เซ็นต์ของความเสียหายทางกายภาพต่อทรัพย์สินจริง รวมถึงการปรับปรุงสิทธิการเช่า และทรัพย์สินส่วนบุคคลที่ได้รับการยืนยันจาก SBA โดยจะได้สูงสุดไม่เกิน \$200,000 สำหรับสินเชื่อครัวเรือน ทั้งนี้ ผู้สมัครไม่จำเป็นต้องส่งรายละเอียดของการปรับปรุงและประมาณการค่าใช้จ่ายพร้อมกับโบสถ์ และจำเป็นต้องมีการอนุมัติจาก SBA สำหรับมาตรการบรรเทาความเสียหาย

มีบริการช่วยเหลือในการรีไฟแนนซ์หรือไม่

- SBA สามารถรีไฟแนนซ์การจำนองทั้งหมดหรือบางส่วนตามที่มีหลักฐานบันทึกไว้ได้ เมื่อผู้สมัคร (1) ไม่มีเงินจากแหล่งอื่น (2) ได้รับความเสียหายร้ายแรงจากภัยพิบัติ ซึ่งไม่ได้รับการชดเชย (ตั้งแต่ 40 เปอร์เซ็นต์ขึ้นไปของมูลค่าทรัพย์สิน หรือตั้งแต่ 50% ขึ้นไปของมูลค่าโครงสร้าง) และ (3) มีเจตนาที่จะซ่อมแซมความเสียหาย
- ธุรกิจ - เจ้าของธุรกิจอาจมีสิทธิ์ที่จะได้รับการรีไฟแนนซ์สำหรับการจำนองที่มีอยู่หรือสิทธิยึดหน่วงในอสังหาริมทรัพย์ เครื่องจักรและอุปกรณ์ ตลอดจนวงเงินกู้สำหรับการซ่อมแซมหรือเปลี่ยนอสังหาริมทรัพย์ เครื่องจักรและอุปกรณ์
- ครัวเรือน - เจ้าของบ้านอาจมีสิทธิ์ที่จะได้รับการรีไฟแนนซ์สำหรับการจำนองที่มีอยู่หรือสิทธิยึดหน่วงในบ้าน ตลอดจนวงเงินกู้สำหรับการซ่อมแซมหรือเปลี่ยนอสังหาริมทรัพย์

ผู้ที่ต้องการจะย้ายที่อยู่อาศัย จะต้องปฏิบัติเช่นใดบ้าง

ท่านอาจใช้สินเชื่อสำหรับการช่วยเหลือหลังประสบภัยพิบัติของ SBA เพื่อการย้ายที่อยู่ โดยจำนวนสินเชื่อในการย้ายที่อยู่ดังกล่าว ขึ้นอยู่กับว่า การย้ายที่อยู่เป็นไปโดยสมัครใจ หรือมีเหตุผลอื่นใดบังคับให้ต้องย้าย ทั้งนี้ หากท่านประสงค์ที่จะย้ายที่อยู่และขอรับสินเชื่อนี้ ตัวแทนของ SBA สามารถให้รายละเอียดเพิ่มเติม หรือตอบคำถามที่ท่านสนใจเป็นการส่วนตัวเฉพาะรายได้

มีข้อกำหนดเกี่ยวกับการประกันภัยสำหรับสินเชื่อหรือไม่

SBA อาจกำหนดให้ท่านจะต้องทำประกันเพื่อปกป้องสิทธิของการกู้ยืมของผู้กู้ทั้งในนามของบุคคลธรรมดาหรือองค์กร โดยตามกฎหมายแล้ว ผู้กู้ยืมที่มีทรัพย์สินที่ได้รับความเสียหายหรือมีหลักประกันตั้งอยู่ในเขตที่ได้รับการประกาศให้เป็นพื้นที่ที่ได้รับผลกระทบจากอุทกภัยในกรณีพิเศษ จะต้องซื้อประกันอุทกภัย และรักษากรรมสิทธิ์ของประกันนั้นไว้ ทั้งนี้ SBA

กำหนดขอบเขตของความคุ้มครองของกรรมสิทธิ์สำหรับอุทกภัยไว้ว่าจะต้องไม่สูงเกินกรณีต่างๆต่อไปนี้ ได้แก่ 1) ยอดรวมของสินเชื่อสำหรับการช่วยเหลือหลังประสบภัยพิบัติ 2) มูลค่าจากการประกันภัยของทรัพย์สิน หรือ 3) มูลค่ายอดรวมประกันภัยสูงสุดที่มีอยู่

สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม โปรดติดต่อศูนย์บริการลูกค้าสำหรับการช่วยเหลือหลังประสบภัยพิบัติของ SBA โดยการโทรติดต่อ (800) 659-2955, ส่งอีเมลไปที่ disastercustomerservice@sba.gov หรือเข้าไปที่เว็บไซต์ของ SBA ที่ <https://www.sba.gov/disaster> ผู้ที่มีความบกพร่องทางการได้ยินสามารถโทรติดต่อได้ที่หมายเลข (800) 877-8339 นอกจากนี้ ผู้สมัครยังสามารถสมัครทางออนไลน์ได้โดยใช้ใบคำขอสินเชื่อแบบอิเล็กทรอนิกส์ (Electronic Loan Application, ELA) ผ่านเว็บไซต์ที่ปลอดภัยของ SBA ที่ <https://disasterloan.sba.gov/ela>